

WYOMING DIVISION OF VOCATIONAL REHABILITATION SIGN LANGUAGE INTERPRETERS LIST

(updated 6/18/2007)

This list was developed jointly by the Wyoming Registry of Interpreters for the Deaf (WYRID) and the Wyoming Division of Vocational Rehabilitation (DVR). This document is subject to review and revision. The names on this list reflect individuals who have completed and returned the *Contract Interpreter Pay Rate Formula* to WYRID, and are eligible for contract through DVR. These individuals have been awarded ratings in accordance with the *Wyoming Sign Language Proficiency Scale*. These ratings refer to the interpreter's ability to use American Sign Language. This scale was also jointly developed by WYRID and DVR. The descriptions of each level may be used as guidelines for determining the selection of an appropriately qualified interpreter.

Questions regarding this list may be directed to:

Lori Cielinski
DVR
TRS/Deaf Services Program Consultant
851 Werner Court, Suite 120
Casper, WY 82601
(800) 452-1408 V/TTY
(307) 577-0539 V/TTY
lcieli@state.wy.us

or

Darla Sullins, President
WYRID
President
Casper, WY
(307) 262-9179 (cell)
dsullinswy@yahoo.com

Toni Bell
WYRID
Cheyenne, WY
ToniBTerp@aol.com

Interpreters are listed in descending order according to the total of points on their *Contract Interpreter Pay Rate Formula*.

NOTE: Only those interpreters possessing current Registry of Interpreters for the Deaf national certification should perform court and legal interpreting.

LEVEL 4 Interpreters (70+ points): Are able to use all aspects of signing fluently and accurately on all levels pertinent to a variety of topics, including social, work, current events, religious, medical, and legal needs. Comprehension (sign reception) is excellent and interpreter can respond appropriately even in unfamiliar situations. Has sign fluency on all levels that is acceptable by skilled native signers, including a breadth of vocabulary, idioms, grammar, colloquialisms, accent/production, and cultural references. Level 4 interpreters are able to tailor language to the audience.

Interpreters:		Pay Rate
Gail Schenfisch Casper, WY (307) 234-3834 (work) (307) 234-3834 (home) gasl@bresnan.net	*RID Certified CI/CT, IC	\$50.50/hour
Connie G. Norwood 2417 Council Bluff Cheyenne, WY 82009 (307) 771-2285 (work) (307) 632-0224 (home) connie@lonetree.com	*RID Certified CSC	\$47.50/hour
John D. Chambers 5130 E. 12 th Street Casper, WY 82609 (307) 234-6803	*RID Certified CI/CT	\$45.00/hour
Carma Jackman 1714 Steeple Avenue Lyman, WY 82937 (307) 786-2456 (home) (307) 780-6430 (cell) carmaj@hotmail.com	*RID Certified CI/CT	\$43.00/hour
Mary Bernard (Chris) Cheyenne, WY (307) 220-2795 (work/cell) (307) 433-8593 (home) mcbarnard@corpwest.com	*RID Certified CI/CT	

LEVEL 3 Interpreters (50-69 points): Exhibits some level 4 skills and cultural knowledge in ways often consistent with level 4 interpreters. Level 3 interpreters are able to sign with sufficient grammatical accuracy and vocabulary to participate effectively in most formal and informal conversations on social and work topics. Some medical situations may be appropriate at the discretion of the interpreter. Comprehension is good, vocabulary is broad, grammar is

good, and errors seldom interfere with understanding. Level 3 interpreters are able to handle many unfamiliar topics.

Interpreters

Pay Rate

Toni K. Bell Cheyenne, WY ToniBTerp@AOL.com	\$31.00/hour
Yvonne Howard MacKay Laramie, WY (307) 766-4024 (work) (307) 742-6881 (home) Yvonne@sign-speak.com	
Catherine M. Lando (Cathy) P.O. Box 1566 Mills, WY 82644 (307) 277-5144 (work) (307) 333-5080 (home) cathylando@yahoo.com cathyemond@hotmail.com	\$27.50/hour
Darla Sullins Casper, WY (307) 262-9179 (cell) dsullinswy@yahoo.com	\$25.50/hour
Kelly Christensen Casper, WY (307) 258-1627 (work) KellyCTerp@Bresnan.net	
Denise M. Morse Carpenter, WY (307) 771-2100 (work) (307) 649-2288 (home) DCMorsefam@aol.com	\$24.50/hour
Jamie L. Rhodes 49 Big Sky Road Cody, WY 82414 (307) 587-4271 (work)	\$24.00/hour

LEVEL 2 Interpreters (35-49 points): Exhibits some advanced level skills, but not ALL and not CONSISTENTLY. Level 2 interpreters are able to satisfy, with some confidence, routine social demands and work requirements. They demonstrate use of some grammatical sign features in connected discourse. Level 2 interpreters are able to narrate and describe topics related to background, family, interests/hobbies, work, travel and current events. Although there may be some hesitations, fair to good control of everyday sign vocabulary is evident.

Interpreters

Pay Rate

Paula C. Copeland
Burns, WY
(307) 778-7550 x7828 (work)
(307) 547-3916 (home)
copelandclan@wyoming.com
paula.copeland@med.va.gov

\$23.00/hour

JaCinta M. Goepfert (JaCee)
Cheyenne, WY
(307) 630-0054 (work)
jaceclaird@hotmail.com

LEVEL 1 Interpreters (34 or less points): Level 1 Interpreters are also known as signers. The SIGNER can satisfy most basic needs in social or work situations. They can use most question forms and perhaps some other sign grammatical features. Level 1 interpreters/signers can engage in simple signed conversation within a limited range of topics.

Interpreters

Pay Rate

Kristen Pratz
Cheyenne, WY
(307) 631-1007 (work)
kpratz@yahoo.com

\$16.50/hour

Maria Nolan
2600 Osprey Street
Casper, WY 82601
(307) 333-4653 (home)
(307) 247-3044 (cell)
4nolan@gmail.com

Vonda Teichert
P.O. Box 352
Cokeville, WY 83114
(307) 279-3452 (home)
rontei@allwest.net

\$9.00/hour

Kathleen Jones (Kathy)
139 Brookfield Ct., Apt. E
Cheyenne, WY 82009
kathath@aol.com

\$7.50/hour

Updated 6/07 aw
H:\Lori\Contract\INTRPRID0806-Web List.doc